

97 學年度英文繪本評後感

國立臺灣師範大學英語系 陳純音 教授

延續過去幾年的經驗，臺北縣 97 學年度英文繪本比賽，仍朝向鼓勵教師發展學校本位英語文教學特性，激發教師英語文教學創意，活絡教學情境，鼓勵師生共同創作，編寫補充教材，呈現學習成果。今年的評選工作跟去年一樣艱鉅，參賽件數共 731 件(見下表)，評審團費盡心思選出特優、優等及佳作等三類共 318 件，最後再從各組特優作品中精挑細選出 20 件送印成冊：

組別	參賽件數	初選件數	入圍件數	印製件數
教師	39	17	特優：4 優等：6 佳作：7	4
國中	97	43	特優：8 優等：12 佳作：23	4
小高	371	158	特優：30 優等：43 佳作：85	6
小中	224	100	特優：20 優等：30 佳作：50	6
總計	731	318		20

整體看來，今年度入選的作品大致都以掌握語言正確性為首要任務，因此在繪本用詞方面，各組皆朝向挑選自教育部公布國民中小學最

基本之1,200字詞為原則，語法句構也結合其所學，當然也增加入了繪本的可讀性。此外，有了前幾屆繪本範例的分享，今年度的繪本製作及設計多元，學生組有素描、有彩繪、有貼畫，教師組則用動腦繪圖，充分展現繪本畫風的多樣性。然而，在諸多條件相同的情況下，決定作品後來是否勝出與該作品的內容和創意息息相關，而內容與創意這兩類對評審而言也是最具挑戰的地方。

由於參賽者謹遵守「繪本創作以配合學生日常生活及國民中小學教學主題為主」、「掌握生活化、實用化、趣味性及文學性為原則」等方向，所挑選的主題與故事內容難免大同小異。因此在學童有限的生活經驗中，師長若能適時引導他們沉澱、鋪陳、進而建構其作品，孩子的繪本將會是獨一無二的。以下幾點僅供參考：

第一，培養孩子的觀察力。

一本優良的繪本會讓人想一讀再讀一定有其道理，很多優良繪本往往提到的都是日常生活中一些芝麻蒜皮的小事，但卻是發人深省。以著名的繪本 *The Crocodile and the Dentist* 為例，看牙醫是孩子們痛恨的事，但藉由鱷魚與牙醫互動時的簡易英語，讓人讀後不禁會心一笑。師長應該協助孩子多觀察他們眼中的世界有哪些事是可以利用他們所學的英語來抒發表現。順利找到那個孩子關心的主題，就是跨出成功的第一步。

第二，增加孩子的閱讀量。

要孩子製作繪本前，得先大量閱讀，瀏覽坊間的或圖書室的圖書繪本絕對是有幫助的。低、中年級的學童可多閱讀文句淺顯易懂重複性高的繪本，如：*The Wheels On The Bus*, *Old MacDonald Had a Farm*, *The Very Hungry Caterpillar* 等，高年級則可以看戲劇張力強的繪本，如 *Great Big Enormous Turnip*。不同於教材須精讀，藉由泛讀手邊的外語圖書，孩子會發現唸謠與歌謠的趣味性、故事的戲劇性、生活對話的互動性，這些元素一定可以累積他們的創作的能量。

第三，幫孩子找到創作的喜悅。

「寫作」與「創作」之差異對現在這階段的孩子而言，前者可能是一份作業，而後者可能是自己的興趣。閱讀繪本後，師長若能引導孩子們發揮創意，將是助他們一臂之力，擬改編人物為動物？還是想綜合不同故事的精華於一本？抑或是男女主角大逆轉呢？所謂的創作樂趣就在這些小改變，孩子一旦開竅，不愛上創作也難啊！